



## Translation Services & Reasonable Accommodation

### Contents

Translation Services & Reasonable Accommodation .....	1
ENGLISH .....	2
Website Translation.....	2
Translated Materials.....	3
English to Spanish Translation Services at PUC Events (Meetings) .....	3
Submitting Comments in a Docket (Case).....	3
Reasonable Accommodation for Persons with Disabilities .....	3
SPANISH.....	3
Traducción del sitio web.....	3
Materiales traducidos .....	4
Servicios de traducción de inglés a español en eventos de la PUC (asambleas) .....	4
Envío de comentarios para un expediente (caso) .....	5
Adaptaciones razonables para personas con discapacidades.....	5
VIETNAMESE .....	5
Bản Dịch Trang Web .....	5
Tài Liệu Được Dịch.....	6
Dịch Vụ Dịch Thuật Tiếng Anh sang Tiếng Tây Ban Nha tại Sự Kiện PUC (Cuộc Họp) .....	6
Gửi Ý Kiến Đóng Góp vào Hồ Sơ (Vụ Việc) .....	6
Điều Chỉnh Hợp Lý cho Người Khuyết Tật .....	6
CHINESE - TRADITIONAL.....	7
網站翻譯.....	7
翻譯材料.....	7
PUC 活動（會議）上的英語到西班牙語翻譯服務 .....	7
在案卷（案件）中提交意見.....	8
針對殘障人士的合理便利調整.....	8
CHINESE - SIMPLIFIED .....	8
网站翻译.....	8
翻译材料.....	8

PUC 活动（会议）上的英语到西班牙语翻译服务 ..... 9

针对残障人士的合理便利调整 ..... 9

RUSSIAN ..... 9

Перевод веб-сайтов ..... 9

Переведенные материалы ..... 10

Услуги перевода с английского языка на испанский при проведении мероприятий (собраний) PUC..... 10

Отправка мнений в досье (деле) ..... 10

Разумное приспособление для лиц с ограниченными возможностями ..... 11

KOREAN ..... 11

웹사이트 번역..... 11

번역 자료..... 11

PUC 이벤트(회의) 시 영어-스페인어 번역 서비스 ..... 12

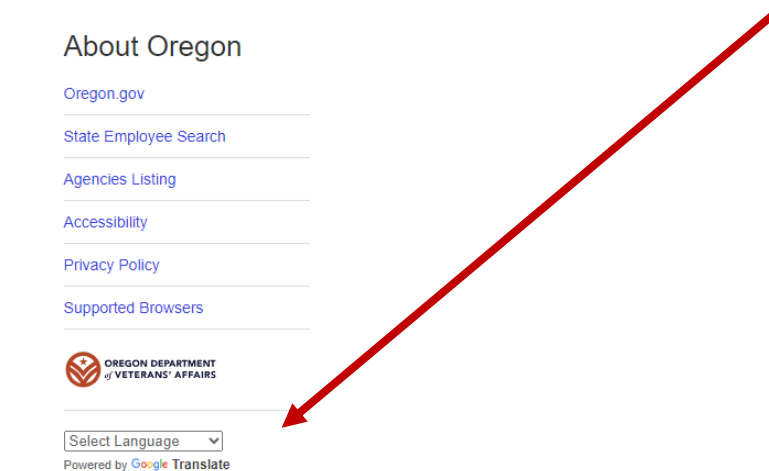
일람록(사건)에 의견 제출 ..... 12

장애인을 위한 타당한 지원 ..... 12

## ENGLISH

### Website Translation

For convenience, all State of Oregon agency websites use Google Translate to enable easy translation of our web pages. Please note that on the Oregon Public Utility Commission’s website, the eDocket section of the site is unable to be translated using Google Translate. View the bottom of any web page to select your language of choice in the Google Translate feature.





### Translated Materials

If you need materials translated, such as orders or rulings, please let us know what document and language you need by email to [puc.hearings@puc.oregon.gov](mailto:puc.hearings@puc.oregon.gov) or call 503-378-6678. We will seek to accommodate reasonable requests consistent with our budget for translation services. [Google Translate](#) is a valuable tool for quick and efficient translation that you can do on your own.

### English to Spanish Translation Services at PUC Events (Meetings)

To encourage wider participation in our activities, the Commission provides live English to Spanish translation services on rate-case public comment hearings for Oregon's largest regulated utilities: PacifiCorp, Portland General Electric, and Northwest Natural. This service includes live translation of the hearing, and translation of public comments.

For all other events, Spanish translation services may be requested. To request translation services, please contact the Commission's Administrative Hearings Division via email at [puc.hearings@puc.oregon.gov](mailto:puc.hearings@puc.oregon.gov) or call us at 503-378-6678. A two-week advance notice to arrange translation service is strongly encouraged; service may not be available on short notice, but the Commission will make best efforts to provide services.

### Submitting Comments in a Docket (Case)

Want to make a comment on a docket (case) before the Commission that's a topic of interest to you? Written comments are accepted in languages other than English and will be translated through software services. Please allow one week for comments to be translated and posted in the appropriate docket. Provide comment using the [public comment portal](#) or send comments to [puc.publiccomments@puc.oregon.gov](mailto:puc.publiccomments@puc.oregon.gov).

### Reasonable Accommodation for Persons with Disabilities

If you plan to take part or comment at a regular public meeting or public comment hearing and need reasonable accommodation, please contact the PUC at 503-378-6600 or 800-522-2404 (all relay calls accepted.)

If you need information in a different format, call 503-378-6600 or 800-522-2404 (all relay calls accepted.)

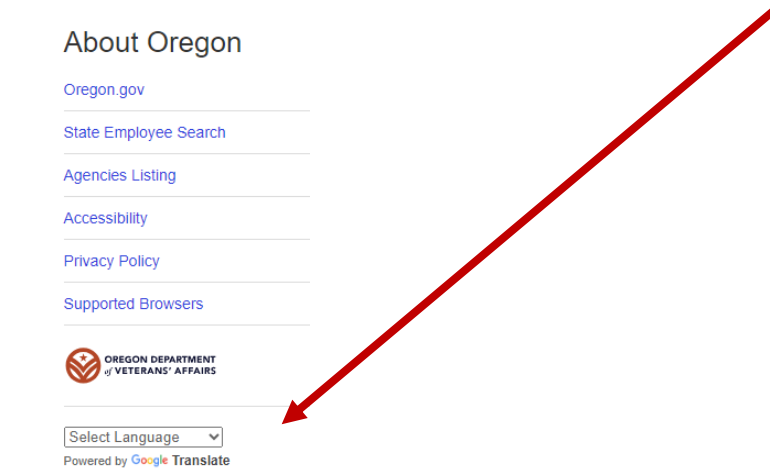
## SPANISH

### Traducción del sitio web

Por motivos de conveniencia, todos los sitios web de las agencias del estado de Oregón usan Google Translate para permitir una traducción rápida de estos. Tenga en cuenta que la sección



de expedientes electrónicos del sitio web de la Oregon Public Utility Commission (Comisión de Servicios Públicos de Oregon) no se puede traducir con Google Translate. Diríjase a la parte inferior de cualquier página web para seleccionar el idioma preferido en Google Translate.



### Materiales traducidos

Si necesita que se traduzcan materiales, como órdenes o resoluciones, indíquenos qué documento necesita y en qué idioma enviando un correo electrónico a [puc.hearings@puc.oregon.gov](mailto:puc.hearings@puc.oregon.gov) o llamando al 503-378-6678. Intentaremos cumplir con las solicitudes razonables que se adapten a nuestro presupuesto para servicios de traducción. [Google Translate](#) es una herramienta valiosa para traducir texto de forma rápida y eficiente que puede usar por sí mismo.

### Servicios de traducción de inglés a español en eventos de la PUC (asambleas)

Para alentar una mayor participación en nuestras actividades, la comisión brinda servicios de traducción en vivo de inglés a español en las audiencias de comentarios públicos sobre casos de determinación de tarifas para las empresas de servicios públicos regulados más grandes de Oregon: PacifiCorp, Portland General Electric y Northwest Natural. Este servicio incluye traducción en vivo de la audiencia y traducción de los comentarios públicos.

Para todos los demás eventos, se pueden solicitar servicios de traducción al español. Para solicitar servicios de traducción, comuníquese con la Administrative Hearings Division (División de Audiencias Administrativas) enviando un correo electrónico a [puc.hearings@puc.oregon.gov](mailto:puc.hearings@puc.oregon.gov) o llamando al 503-378-6678. Se recomienda encarecidamente que nos solicite los servicios de traducción con dos semanas de anticipación; es posible que los servicios no estén disponibles con poco aviso, pero la comisión hará sus mejores esfuerzos por brindarlo.



### Envío de comentarios para un expediente (caso)

¿Desea enviar un comentario sobre un expediente (caso) que le interesa a la comisión? Se aceptan comentarios escritos en idiomas que no sean inglés, los cuales se traducirán mediante servicios de software. Los comentarios tardarán una semana en traducirse y publicarse en el expediente correspondiente. Envíe sus comentarios usando el [portal de comentarios públicos](#) o mediante correo electrónico a [puc.publiccomments@puc.oregon.gov](mailto:puc.publiccomments@puc.oregon.gov).

### Adaptaciones razonables para personas con discapacidades

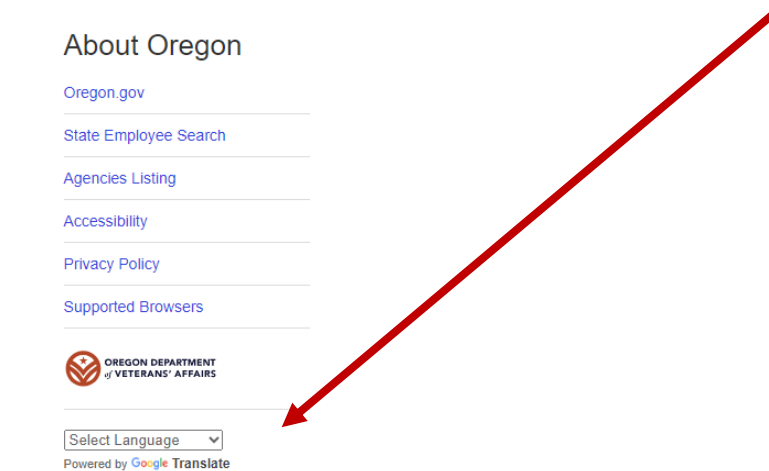
Si planea participar o comentar en una asamblea pública regular o audiencia de comentarios públicos y necesita adaptaciones razonables, comuníquese con la PUC al 503-378-6600 o al 800-522-2404 (se aceptan todas las llamadas de retransmisión).

Si necesita información en un formato diferente, llame al 503-378-6600 o al 800-522-2404 (se aceptan todas las llamadas de retransmisión).

## VIETNAMESE

### Bản Dịch Trang Web

Để thuận tiện, tất cả các trang web của cơ quan Tiểu Bang Oregon đều sử dụng Google Dịch để dịch các trang web một cách dễ dàng. Xin lưu ý rằng trên trang web của Oregon Public Utility Commission (Ủy Ban Tiện Ích Công Cộng Oregon), phần eDocket (Hồ Sơ Điện Tử) của trang web không thể dịch được bằng Google Dịch. Xem phần cuối của các trang web để chọn ngôn ngữ quý vị muốn trong tính năng Google Dịch.





### Tài Liệu Được Dịch

Nếu quý vị cần dịch tài liệu, chẳng hạn như các lệnh hoặc phán quyết, vui lòng gửi cho chúng tôi tài liệu và ngôn ngữ quý vị cần qua email tới [puc.hearings@puc.oregon.gov](mailto:puc.hearings@puc.oregon.gov) hoặc gọi 503-378-6678. Chúng tôi sẽ tìm cách đáp ứng các yêu cầu hợp lý phù hợp với ngân sách của chúng tôi dành cho dịch vụ dịch thuật. [Google Dịch](#) là một công cụ có giá trị để dịch nhanh chóng và hiệu quả mà quý vị có thể tự mình thực hiện.

### Dịch Vụ Dịch Thuật Tiếng Anh sang Tiếng Tây Ban Nha tại Sự Kiện PUC (Cuộc Họp)

Để khuyến khích nhiều người tham gia các hoạt động của chúng tôi hơn, Ủy Ban cung cấp dịch vụ dịch thuật trực tiếp từ tiếng Anh sang tiếng Tây Ban Nha trong các phiên điều trần lấy ý kiến công chúng về mức giá đối với các nhà cung cấp tiện ích lớn nhất được quản lý của Oregon: PacifiCorp, Portland General Electric và Northwest Natural. Dịch vụ này bao gồm dịch thuật trực tiếp tại phiên điều trần và dịch các ý kiến của công chúng.

Đối với tất cả các sự kiện khác, có thể yêu cầu dịch vụ dịch thuật tiếng Tây Ban Nha. Để yêu cầu dịch vụ dịch thuật, vui lòng liên hệ với Administrative Hearings Division (Phòng Điều Trần Hành Chính) của Ủy Ban qua email tại [puc.hearings@puc.oregon.gov](mailto:puc.hearings@puc.oregon.gov) hoặc gọi tới 503-378-6678. Khuyến khích thông báo trước hai tuần để sắp xếp dịch vụ dịch thuật; có thể không cung cấp được dịch vụ nếu thông báo trong thời gian ngắn nhưng Ủy Ban sẽ nỗ lực hết sức để cung cấp các dịch vụ.

### Gửi Ý Kiến Đóng Góp vào Hồ Sơ (Vụ Việc)

Quý vị muốn đưa ý kiến về hồ sơ (vụ việc) mà quý vị quan tâm trước Ủy Ban? Ý kiến bằng văn bản được chấp nhận ở các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh và sẽ được dịch thông qua các dịch vụ phần mềm. Vui lòng chờ một tuần để các nhận xét được dịch và đăng vào hồ sơ thích hợp. Gửi ý kiến qua [cổng bình luận công khai](#) hoặc qua email [puc.publiccomments@puc.oregon.gov](mailto:puc.publiccomments@puc.oregon.gov).

### Điều Chỉnh Hợp Lý cho Người Khuyết Tật

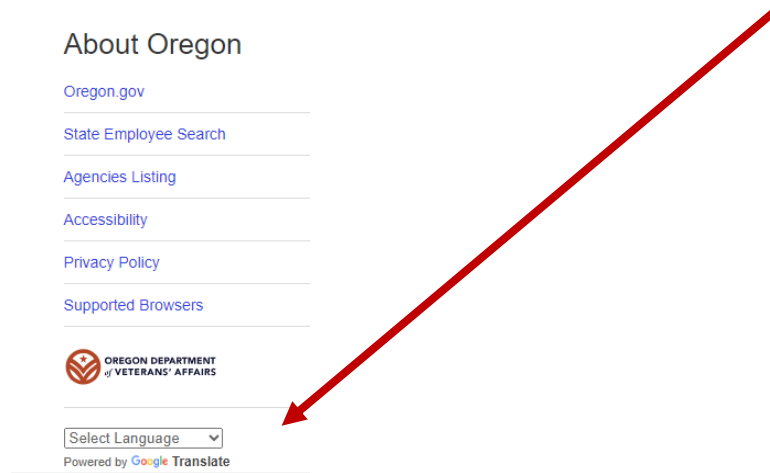
Nếu quý vị dự định tham gia hoặc đóng góp ý kiến tại một cuộc họp công khai thông thường hoặc phiên điều trần lấy ý kiến công chúng và cần các điều chỉnh hợp lý, vui lòng liên hệ với PUC theo số 503-378-6600 hoặc 800-522-2404 (tất cả các cuộc gọi chuyển tiếp đều được chấp nhận.)

Nếu quý vị cần thông tin ở định dạng khác, hãy gọi 503-378-6600 hoặc 800-522-2404 (tất cả các cuộc gọi chuyển tiếp đều được chấp nhận.)

## CHINESE- TRADITIONAL

### 網站翻譯

為了方便起見，俄勒岡州所有機構網站均使用 Google 翻譯，以便輕鬆翻譯我們的網頁。請注意，在 Oregon Public Utility Commission（俄勒岡州公用事業委員會）的網站上，該網站的 eDocket（電子案卷）部分無法使用 Google 翻譯進行翻譯。導航至任何網頁的底部，在 Google 翻譯功能中選擇您的語言。



### 翻譯材料

如果您需要翻譯材料（例如，命令或裁決），請發送電子郵件至 [puc.hearings@puc.oregon.gov](mailto:puc.hearings@puc.oregon.gov) 或撥打 503-378-6678 告知我們您所需要的文件和語言。我們將設法滿足符合我們的翻譯服務預算的合理要求。[Google 翻譯](#)是一種可以提供快速且高效的翻譯服務的寶貴工具，可供您自行使用。

### PUC 活動（會議）上的英語到西班牙語翻譯服務

為了鼓勵更多民眾參與我們的活動，委員會為俄勒岡州規模最大的受監管公用事業公司的費率案件公眾意見聽證會提供英語到西班牙語的即時翻譯服務：PacifiCorp、Portland General Electric 和 Northwest Natural。此項服務包括聽證會的即時翻譯以及公眾意見的翻譯。

對於所有其他活動，您可以申請西班牙語翻譯服務。如需申請翻譯服務，請發送電子郵件至 [puc.hearings@puc.oregon.gov](mailto:puc.hearings@puc.oregon.gov) 或撥打 503-378-6678 聯絡委員會的 Administrative Hearings Division（行政聽證部）。強烈建議您提前兩週進行告知，以便相關部門安排翻譯服務；臨時告知可能無法獲得服務，不過，委員會將盡最大努力提供服務。



## 在案卷（案件）中提交意見

想就您感興趣的委員會案卷（案件）發表意見嗎？我們接受以英語以外的語言書寫的意見，並將透過軟體服務進行翻譯。請預留一週的時間，以便我們對意見進行翻譯並將其發佈在相應的案卷中。請使用 [公眾意見門戶網站](https://publiccomments.puc.oregon.gov) 提供意見，或者將意見發送至 [puc.publiccomments@puc.oregon.gov](mailto:puc.publiccomments@puc.oregon.gov)。

## 針對殘障人士的合理便利調整

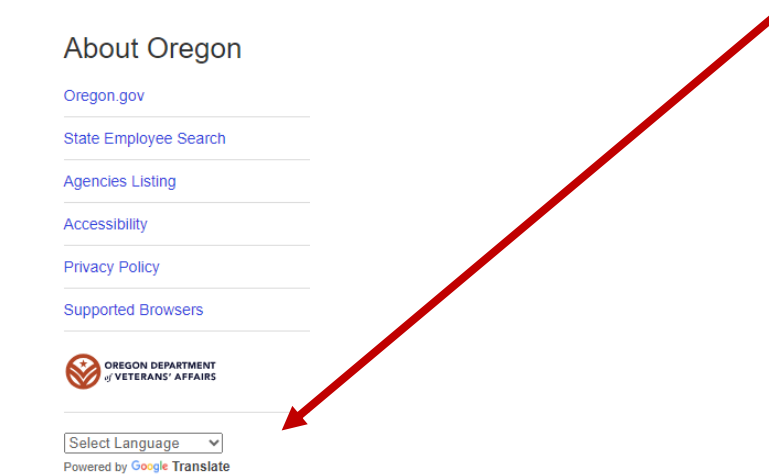
如果您計劃參加定期公開會議或公眾意見聽證會或者在此類會議或聽證會上發表意見，並且需要合理便利調整，請撥打 503-378-6600 或 800-522-2404（接受所有轉接電話）聯絡 PUC。

如果您需要以不同格式提供的資訊，請撥打 503-378-6600 或 800-522-2404（接受所有轉接電話）。

## CHINESE- SIMPLIFIED

### 网站翻译

为了方便起见，俄勒冈州所有机构网站均使用 Google 翻译，以便轻松翻译我们的网页。请注意，在 Oregon Public Utility Commission（俄勒冈州公用事业委员会）的网站上，该网站的 eDocket（电子案卷）部分无法使用 Google 翻译进行翻译。导航至任何网页的底部，在 Google 翻译功能中选择您的语言。



### 翻译材料

如果您需要翻译材料（例如，命令或裁决），请发送电子邮件至 [puc.hearings@puc.oregon.gov](mailto:puc.hearings@puc.oregon.gov) 或拨打 503-378-6678 告知我们您所需要的文件和语言。我们





将设法满足符合我们的翻译服务预算的合理要求。[Google 翻译](#)是一种可以提供快速且高效的翻译服务的宝贵工具，可供您自行使用。

### **PUC 活动（会议）上的英语到西班牙语翻译服务**

为了鼓励更多民众参与我们的活动，委员会为俄勒冈州规模最大的受监管公用事业公司的费率案件公众意见听证会提供英语到西班牙语的实时翻译服务：**PacifiCorp**、**Portland General Electric** 和 **Northwest Natural**。此项服务包括听证会的实时翻译以及公众意见的翻译。

对于所有其他活动，您可以申请西班牙语翻译服务。如需申请翻译服务，请发送电子邮件至 [puc.hearings@puc.oregon.gov](mailto:puc.hearings@puc.oregon.gov) 或拨打 503-378-6678 联系委员会的 Administrative Hearings Division（行政听证部）。强烈建议您提前两周进行告知，以便相关部门安排翻译服务；临时告知可能无法获得服务，不过，委员会将尽最大努力提供服务。

### **在案卷（案件）中提交意见**

想就您感兴趣的委员会案卷（案件）发表意见吗？我们接受以英语以外的语言书写的意见，并将通过软件服务进行翻译。请预留一周的时间，以便我们对意见进行翻译并将其发布在相应的案卷中。请使用[公众意见门户网站](#)提供意见，或者将意见发送至 [puc.publiccomments@puc.oregon.gov](mailto:puc.publiccomments@puc.oregon.gov)。

### **针对残障人士的合理便利调整**

如果您计划参加定期公开会议或公众意见听证会或者在此类会议或听证会上发表意见，并且需要合理便利调整，请拨打 503-378-6600 或 800-522-2404（接受所有转接电话）联系 PUC。

如果您需要以不同格式提供的信息，请拨打 503-378-6600 或 800-522-2404（接受所有转接电话）。

## **RUSSIAN**

### **Перевод веб-сайтов**

Для удобства на всех веб-сайтах учреждений штата Орегон используется сервис Google Переводчик, с помощью которого можно легко перевести наши веб-страницы. Обратите внимание: раздел eDocket на веб-сайте Oregon Public Utility Commission (Комиссия по коммунальному обслуживанию в штате Орегон) нельзя перевести с помощью сервиса Google Переводчик. В нижней части веб-страницы можно выбрать язык отображения с помощью встроенной функции Google Переводчик.

## About Oregon

[Oregon.gov](#)

[State Employee Search](#)

[Agencies Listing](#)

[Accessibility](#)

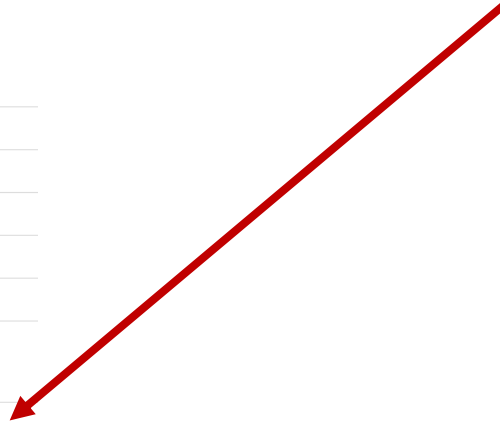
[Privacy Policy](#)

[Supported Browsers](#)



Select Language ▾

Powered by [Google Translate](#)



### Переведенные материалы

Если вам нужны материалы на другом языке, например приказы или постановления, сообщите нам, какой документ и язык перевода вам нужен, отправив письмо на электронный адрес [puc.hearings@puc.oregon.gov](mailto:puc.hearings@puc.oregon.gov) или позвонив на номер 503-378-6678. Мы постараемся выполнить обоснованные запросы, которые не превышают наш бюджет на услуги перевода. [Google Переводчик](#) — это ценный инструмент для быстрого и эффективного перевода, который можно выполнить самостоятельно.

### Услуги перевода с английского языка на испанский при проведении мероприятий (собраний) PUC

Чтобы содействовать участию большего количества людей на наших мероприятиях, Комиссия предоставляет услуги живого перевода с английского языка на испанский для слушаний мнений общественности, посвященным тарифам самых крупных поставщиков регулируемых коммунальных услуг в штате Орегон: PacifiCorp, Portland General Electric и Northwest Natural. Эти услуги включают живой перевод слушаний и перевод замечаний общественности.

Для всех остальных мероприятий можно запросить услуги перевода на испанский язык. Чтобы запросить услуги перевода, обратитесь к Отделу административных слушаний Комиссии, отправив письмо на электронный адрес [puc.hearings@puc.oregon.gov](mailto:puc.hearings@puc.oregon.gov) или позвонив на номер 503-378-6678. Убедительно просим сообщать о необходимости переводческих услуг за две недели, чтобы мы смогли организовать их заранее. Сделать это в срочном порядке может быть затруднительно, однако Комиссия приложит все усилия, чтобы их предоставить.

### Отправка мнений в досье (деле)

Хотите представить свое мнение на рассмотрение Комиссии в досье (деле) интересующей вас темы? Мнения в письменном виде принимаются и на других языках помимо



английского. Их перевод будет осуществляться с помощью программных служб. Учитывайте, что мнения переводятся и публикуются в соответствующем досье в течение недели. Высказать мнение можно на [портале мнений общественности](#) или отправить его на электронный адрес [puc.publiccomments@puc.oregon.gov](mailto:puc.publiccomments@puc.oregon.gov).

### Разумное приспособление для лиц с ограниченными возможностями

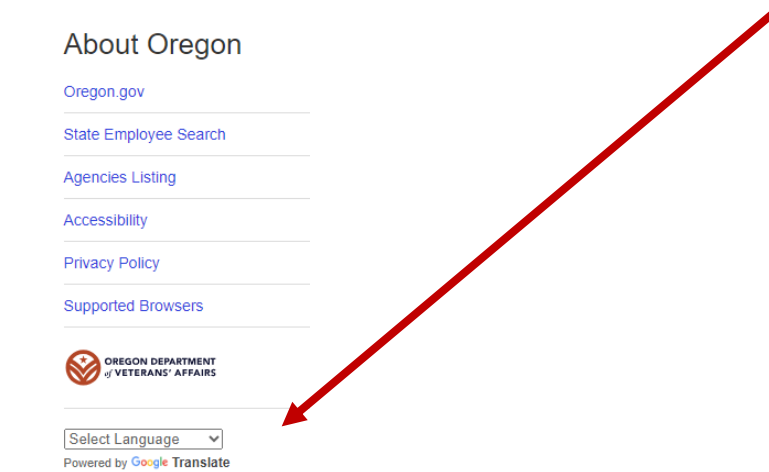
Если вы планируете принять участие или высказать свое мнение на регулярном общественном собрании или слушании мнений общественности, но при этом нуждаетесь в разумном приспособлении, обратитесь в PUC по номеру 503-378-6600 или 800-522-2404 (принимаются все звонки с использованием служб коммутируемых сообщений).

Запросить информацию в другом формате можно по номеру 503-378-6600 или 800-522-2404 (принимаются все звонки с использованием служб коммутируемых сообщений).

## KOREAN

### 웹사이트 번역

편의를 위해 모든 오리건주 기관 웹사이트는 웹페이지를 쉽게 번역할 수 있게 Google 번역을 사용합니다. Oregon Public Utility Commission(오리건 공공유틸리티위원회) 웹사이트의 eDocket(전자일람록) 섹션은 Google 번역을 사용하여 번역할 수 없습니다. Google 번역 기능에서 원하시는 언어를 선택하려면 웹페이지 하단을 확인하십시오.



### 번역 자료

명령이나 판결 등 번역된 자료가 필요한 경우 [puc.hearings@puc.oregon.gov](mailto:puc.hearings@puc.oregon.gov)로 이메일을 보내거나 503-378-6678로 전화하여 필요한 문서와 언어를 알려주시기 바랍니다. 당



위원회는 번역 서비스 예산에 부합하는 합리적 요청을 충족하기 위해 노력할 것입니다. [Google 번역](#)은 본인이 직접 번역할 수 있는 빠르고 효율적인 편리한 도구입니다.

### **PUC 이벤트(회의) 시 영어-스페인어 번역 서비스**

당 위원회 활동에 보다 폭넓은 참여를 장려하고자 위원회는 오리건 최대 규제 대상 공공기업인 PacifiCorp, Portland General Electric, Northwest Natural의 요금 사건 공개 의견 청문회에서 실시간 영어-스페인어 번역 서비스를 제공합니다. 이 서비스에는 실시간 청문 번역 및 공개 의견의 번역이 포함됩니다.

그 밖의 모든 이벤트의 경우 스페인어 번역 서비스가 요청될 수 있습니다. 번역 서비스를 요청하려면 [puc.hearings@puc.oregon.gov](mailto:puc.hearings@puc.oregon.gov)로 이메일을 보내 위원회의 Administrative Hearings Division(행정청문부)에 연락하거나 503-378-6678로 전화해 주시기 바랍니다. 번역 서비스를 준비하는 데 2주 전에 사전 통지해 주시기를 적극 당부드립니다. 서비스가 재빨리 제공되지 않을 수도 있지만 위원회는 서비스를 제공하기 위해 최선의 노력을 기울일 것입니다.

### **일람록(사건)에 의견 제출**

관심을 갖고 있는 주제로서 위원회의 일람록(사건)에 대해 의견을 제출하고 싶으신가요? 서면 의견은 영어 이외의 언어로 허용되며 소프트웨어 서비스를 통해 번역됩니다. 의견이 번역되어 해당 일람록에 게시되는 데 1주일의 소요됩니다. [공개의견포털](#)을 통해 의견을 제시하거나 [puc.publiccomments@puc.oregon.gov](mailto:puc.publiccomments@puc.oregon.gov)로 의견을 제출해 주십시오.

### **장애인을 위한 타당한 지원**

정기 공개 회의 또는 공개 의견 청문에 참여하거나 의견을 제출할 계획이고 타당한 지원이 필요한 경우, 503-378-6600 또는 800-522-2404로 PUC에 문의해 주시기 바랍니다(모든 중계 전화 허용).

다른 형식의 정보가 필요한 경우 503-378-6600 또는 800-522-2404로 전화해 주십시오(모든 중계 전화 허용).